

Sura 56 The Inevitable

56章 避けられないこと

[56:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈悲深い神の御名において

[56:1] When the inevitable comes to pass.

避けられないことが来るとき、

[56:2] Nothing can stop it from happening.

何もそれが起きる事を止めることはできない

[56:3] It will lower some, and raise others.

それはあるものを低下させ、他を上昇させる

[56:4] The earth will be shaken up.

地球は激しく振るうであろう

[56:5] The mountains will be wiped out.

山々は全滅するであろう

[56:6] As if they never existed.

それはまるで存在していなかったように

[56:7] You will be stratified into three kinds.

あなた方は3つの種類の層になるであろう

[56:8] Those who deserved bliss will be in bliss.

無上の幸福を受けるに足るものは無上の幸福のなかにいるであろう

[56:9] Those who deserved misery will be in misery.

不幸を受けるに足るものは、不幸のなかにいるであろう

[56:10] Then there is the elite of the elite.

それから、エリート中のエリートたち

[56:11] They are those who will be closest (to God).

彼らは神に一番近い者達

[56:12] In the gardens of bliss.

無上の幸福の庭園には

[56:13] Many from the first generations.

多くは最初の世代から

[56:14] Few from the later generations.

少数は後の世代から

[56:15] On luxurious furnishings.

豪華な備え付け家具

[56:16] Enjoying everything, they will be neighbors.

すべてを楽しんでいる、彼らは隣同士になるだろう

[56:17] Serving them will be immortal servants.

彼らに供給するのは不死の召使であろう

[56:18] With cups, pitchers and pure drinks.

カップ、水差し、そして純粋な飲み物

[56:19] They never run out, nor do they get bored.

それらはなくなることは決してないし、飽きる事もない

[56:20] Fruits of their choice.

彼らの選択する果物

[56:21] Meat of birds that they desire.

彼らが好む鳥の肉

[56:22] Beautiful mates.

美しい連れ合い

[56:23] Like protected pearls.

守られた真珠のようである

[56:24] Rewards for their works.

彼らの仕事への報酬

[56:25] They never hear any nonsense therein, nor sinful utterances.

彼らはばかげたこと、罪ある発言は何も聞かない

[56:26] Only the utterance: "Peace, peace."

唯一の発言は「平和、平和」

The Lower Heaven

低い天国

[56:27] Those of the right side, will be on the right side.

右側の者達は右側にいるであろう

[56:28] In lush orchards.

豪華な果樹園

[56:29] Fragrant fruits.

良いにおいの果物

[56:30] Extended shade.

延長させた影

[56:31] Abundant water.

豊富な水

[56:32] Many fruits.

たくさんの果物

[56:33] Never ending; never forbidden.

決して終わることはなく、決して禁じられることはなく

[56:34] Luxurious furnishings.

豪華な備え付け家具

[56:35] We create for them mates.

私達は彼らの連れ合いを創った

[56:36] Never previously touched.

以前に一度も接触されていない

[56:37] Perfectly matched.

完璧に似合っている

[56:38] For those on the right side.

右側にいる者達は

[56:39] Many from the early generations.

初期の世代から多数

[56:40] Many from the later generations.*

後期の世代から多数

*56:13-40 People who believe and nourish their souls through worshiping God alone are destined for the High Heaven. The contemporary followers of each messenger invariably suffer persecution from the traditionalists and adherents of the corrupted religion. Thus, they have a special place reserved for them in the High Heaven. All people who die before the age of 40 go to the Lower Heaven, at least (46:15).

56 : 13 - 40 神のみを崇拜することによって、信じ、彼らの魂を成長させる人々は高い天国へと運命が定められている。それぞれの使者の現代の従者は伝統主義者達と破壊された宗教の支持者に常に迫害に苦しんでる。だから、彼らは高い天国で、特別の場所を彼らのために予約しているのである。40歳の前に死ぬものはすべて最低、低い天国へ行く。

Hell

地獄

[56:41] Those of the left, will be on the left.

左側の者達は左にいるであろう

[56:42] In misery and inferno.

不幸と焦熱

[56:43] Even their shade is hot.

彼らの影さえも熱い

[56:44] Never cool, never tolerable.

決して冷たくなることはなく、決して耐えることはない

[56:45] They used to be rich.

彼らは昔お金持ちだった

[56:46] They insisted on the great blasphemy.

彼らはひどい不敬を強調した

[56:47] They said, "After we die and turn to dust and bones, we get resurrected?"

彼らは言った、「私たちが死んで、骨が誇りに戻った後、私達は復活するのですか？

[56:48] "Does this include our forefathers?"

これは我々の先祖も含むのですか？

[56:49] Say, "The early generations and the later generations.

言いなさい、「初期の世代も後の世代も」

[56:50] "Will be summoned to a meeting on a predetermined day.

前もって決められた会う日に召集されるであろう

[56:51] "Then you, O disbelieving strayers.

そしてあなた方、不信の道に迷ったものよ

[56:52] "Will eat from the trees of bitterness

にがい木から食べなさい

[56:53] "Filling your bellies therefrom.

あなたのお腹をそれでいっぱいにしなさい

[56:54] "Then drinking on top of it hellish drinks.

それからその上に地獄の飲み物を飲むのである

[56:55] "Then adding drinks of sand."

それから砂の飲み物が加えられる

[56:56] Such is their share on the Day of Judgment.

それが判決の日の彼らの分け前である

Reflections

反映

[56:57] We have created you, if you could only believe!

私達はあなたを創造した、もしあなたが唯一信じることができれば!

[56:58] Have you noted the semen that you produce?

あなたが生産する精液について記したことがあるか？

[56:59] Did you create it, or did we?

あなたがそれを創ったのかそれとも私たちが？

[56:60] We have predetermined death for you. Nothing can stop us –

私達はあなた方のために死を前もって決めた。何も我々を止めることはできない

[56:61] from substituting new generations in your place, and establishing what you do not know.

あなたの所に新しい世代を置き換え、あなたの知らないことを設定する

[56:62] You know about the first creation. Do you not remember?

あなたは最初の創造を知っている。覚えていますか？

[56:63] Have you noted the crops you reap?

あなたはあなたが刈り取る穀物を記したことがあるか？

[56:64] Did you grow them, or did we?

それはあなたが育てたのですか、それとも私たちが？

[56:65] If we will, we can turn it into hay. Then you will lament:

もし私たちが意とすれば、我々はそれを干草に変えることができる。そうするとあなたは悲しむであろう

[56:66] "We lost.

「我々は道に迷った」

[56:67] "We are deprived."

「我々はじゃまをした」

[56:68] Have you noted the water you drink?

あなたはあなたが飲む水について記したか？

[56:69] Did you send it down from the clouds, or did we?

あなたがそれを雲から降らせたのか、それとも私たちが？

[56:70] If we will, we can make it salty. You should be thankful.

もし私たちが意とすれば、それを塩気のあるものすることができる。あなたは感謝するべきである。

[56:71] Have you noted the fire you ignite?

あなたはあなたが点火する火について記したことがありますか？

[56:72] Did you initiate its tree, or did we?

あなたが木を創めたのか、それと私たちが？

[56:73] We rendered it a reminder, and a useful tool for the users.

我々はそれを気づかせるために、そして使用する者達への役に立つ手段として示した。

[56:74] You shall glorify the name of your Lord, the Great.

あなたはあなたの主、偉大なお方の名前を賛美するべきである。

Only the Sincere Can Understand the Quran

唯一純粋なものだけがコーランを理解できる

[56:75] I swear by the positions of the stars.

私は星の位置に誓う

[56:76] This is an oath, if you only knew, that is awesome.*

これは誓いである、もしあなたが唯一知っていれば、それはすばらしい

*56:75-76 Our universe, the smallest and innermost of seven universes, contains a billion galaxies, a billion trillion stars, spanning billions of light years. These uncountable decillions of heavenly bodies maintain their orbits in a divinely controlled precision. The more we learn, the more we realize how awesome this oath is. See Appendix 6.

私たちの宇宙は、7つの宇宙の中の最も小さく、最も内側にあり、数十億の光年の全長に、10億兆の星、十億数の銀河系を含んでいる。これらの数えきれないデシリオン天国の体は、神聖に正確に操縦されることによって、彼らの軌道を維持している。もっと学ぶとともに、私達はこの誓いがどんなに素晴らしいかより解るのである。

Appendix 6 参照。

[56:77] This is an honorable Quran.

これは尊敬すべきコーランである

[56:78] In a protected book.

守られた本の中に

[56:79] None can grasp it except the sincere.*
純粋なものの意外はそれを理解することはできない

*56:79 The insincere who are not satisfied with the Quran alone are divinely prevented from understanding the Quran. This concept is repeated throughout the Quran ([17:45-46](#), [18:57](#)). Consequently, they cannot understand this verse. For example, compare this translation of [7:3](#), [17:46](#), [41:44](#), and [56:79](#) with other translations.

コーランだけでは満足しない不純なものは、コーランを理解することから、神聖に妨げられている。この考えはコーランの至る所に繰り返されている。(17:45-46、18:57) その結果、彼らはこの節を理解することができない。例として、この訳の7:3、17:46、41:44と56:79を他の訳と比べてみてください。

[56:80] A revelation from the Lord of the universe.
宇宙の主からの天啓

[56:81] Are you disregarding this narration?
あなたはこの叙述を無視するのか？

[56:82] Do you make it your business that you disbelieve?
あなたが不信するのであなたには関係のないこととしてしまうのか？

[56:83] When the time comes and it (your soul) reaches your throat –
そのときが来る時、それは (あなたの魂) はあなたの喉にとどく、

[56:84] you will then look around.
あなたは周りを見るだろう

[56:85] We are closer to it than you are, but you do not see.
私達はあなたより、それに近いのである、しかしあなたは見えない。

[56:86] If it is true that you do not owe any accounting –
もしあなたが何の会計に借りがないのでことが本当ならば、

[56:87] why do you not restore (your soul), if you are truthful?
なぜあなたは (あなたの魂を) 元に戻さないのか？

[56:88] If he is one of those close to Me –
もし彼が私に近いものの一人ならば、

[56:89] then joy, flowers, and gardens of bliss.
喜び、花々、そして無上の幸福の庭園、

[56:90] And if he is one of the right –
そして彼が右側にいる一人ならば、

[56:91] peace is the lot of those on the right.
平和が右側の者達の分け前である

[56:92] But if he is one of the disbelievers, the strayers –
しかし、もし彼が不信の一人であるならば、迷ったもの

[56:93] then an abode of inferno –
焦熱の住居

[56:94] and burning in Hell.
そして地獄で焼かれる

[56:95] This is the absolute truth.

これは完全な真実である

[56:96] You shall glorify the name of your Lord, the Great.

あなたはあなたの主、素晴らしいお方、を賛美すべきである。